Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie dwa wróble [za] asa są sprzedawane? I jeden z nich nie spadnie na — ziemię bez — Ojca waszego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czyż nie dwa wróbelki za assariona jest sprzedawane są sprzedawane i jeden z nich nie spadnie na ziemię bez Ojca waszego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czyż dwóch wróbli nie sprzedają za assariona?* A ani jeden z nich nie spadnie na ziemię wbrew waszemu Ojcu.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Czyż nie dwa wróble (za) asa są sprzedawane? I jeden z nich nie spadnie na ziemię bez Ojca waszego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czyż nie dwa wróbelki (za) assariona jest sprzedawane (są sprzedawane) i jeden z nich nie spadnie na ziemię bez Ojca waszego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy dwóch wróbli nie sprzedaje się za assariona? A przecież bez woli waszego Ojca ani jeden nie spada na ziemię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy nie sprzedają dwóch wróbli za pieniążek? A *jednak* żaden z nich nie spadnie na ziemię bez *woli* waszego Ojca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali dwóch wróbelków za pieniążek nie sprzedają, a wżdy jeden z nich nie upadnie na ziemię oprócz woli Ojca waszego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali dwu wróblów za pieniądz nie przedają, a jeden z nich nie upadnie na ziemię bez ojca waszego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż nie sprzedają dwóch wróbli za asas? A przecież bez woli Ojca waszego żaden z nich nie spadnie na ziemię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czyż nie sprzedają za grosz dwu wróbli? A jednak ani jeden z nich nie spadnie na ziemię bez woli Ojca waszego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy nie sprzedają dwóch wróbli za asa? A przecież wbrew woli waszego Ojca żaden z nich nie spadnie na ziemię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czyż nie sprzedaje się dwóch wróbli za drobną monetę? A jednak żaden z nich nie spadnie na ziemię wbrew woli waszego Ojca.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czyż nie sprzedaje się dwóch wróbli za asa? A z nich ani jeden nie spadnie na ziemię [bez zgody] waszego Ojca.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Czy nie sprzedaje się pary wróbli za jeden

[1)] Tj. 0,4 g miedzi lub 45 min pracy, zob. <x>470 10:29</x>. Bóg troszczy się nawet o to, co człowiek uważa za bezwartościowe.

	literacki	Współczesny Przekład	grosz? A przecież żaden z nich nie spadnie za ziemię, jeśli wasz Ojciec tego nie zechce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż nie sprzedaje się dwóch wróbli za jednego asa, a nawet jeden z nich nie spada na ziemię bez woli Ojca waszego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хіба два горобці не продаються за асарій? Проте жоден з них не впаде на землю без вашого Батька.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Czyż nie dwa wróbelki od ułamka rzymskiego asa jako jeden jest sprzedawany? I jeden z nich nie padnie na ziemię oddzielnie od wiadomego ojca waszego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyż nie sprzedają dwóch wróbelków za pieniążek? A ani jeden z nich nie upadnie na ziemię bez woli waszego Ojca.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czy nie sprzedaje się wróbli za bezcen, po assarion za dwa? A przecież żaden z nich nie spadnie na ziemię bez zgody waszego Ojca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	czy nie sprzedaje się dwóch wróbli za monetę małej wartości? A przecież ani jeden z nich nie spadnie na ziemię bez wiedzy waszego Ojca.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ile kosztuje para wróbli? Można ją kupić już za kilka drobnych monet. A jednak żaden z nich nie spadnie na ziemię bez wiedzy waszego Ojca w niebie.